



ABB-free@home®

Kurzanleitung für Anwender (DE) – Korte handleiding voor gebruikers (NL)

Quick start guide for users (EN) – Краткое руководство пользователя (RU)

Power and productivity
for a better world™



Inhalt

- 03** Mit dem Netzwerk verbinden
- 03** Konfiguration und Bedienung
- 04** Anmelden
- 04** Netzwerk einstellen
- 05** Ihre Favoriten anlegen
- 05** Zeitprofile anpassen
- 06** Legen Sie los
- 06** Sollten Sie Hilfe benötigen

Inhoud

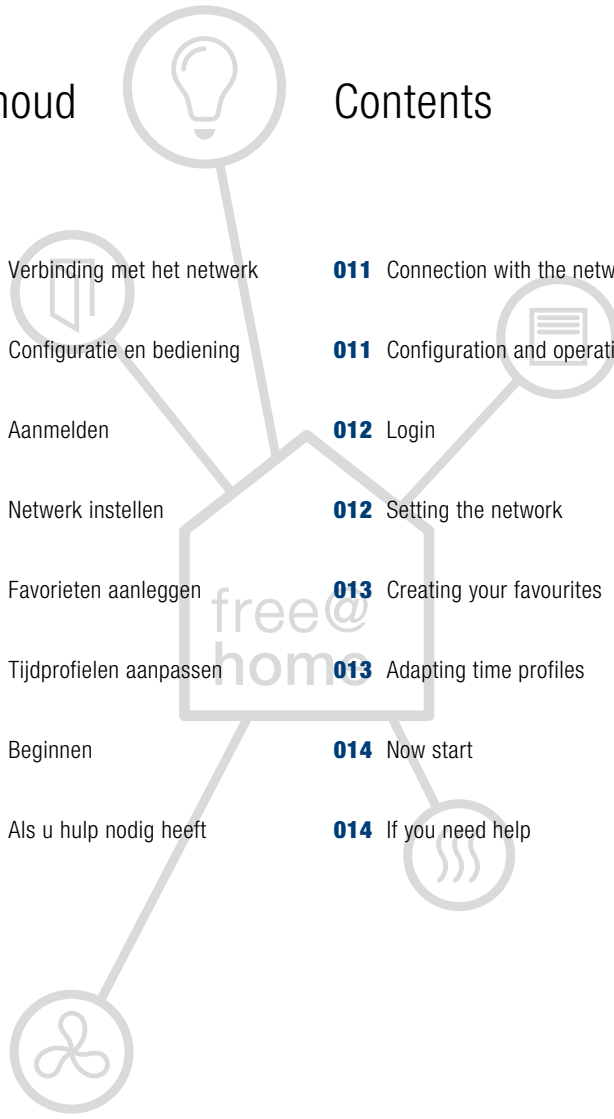
- 07** Verbinding met het netwerk
- 07** Configuratie en bediening
- 08** Aanmelden
- 08** Netwerk instellen
- 09** Favorieten aanleggen
- 09** Tijdprofielen aanpassen
- 010** Beginnen
- 010** Als u hulp nodig heeft

Contents

- 011** Connection with the network
- 011** Configuration and operation
- 012** Login
- 012** Setting the network
- 013** Creating your favourites
- 013** Adapting time profiles
- 014** Now start
- 014** If you need help

Содержание

- 015** Соединение с сетью
- 015** Настройка и управление
- 016** Вход
- 016** Настройка сети
- 017** Избранное
- 017** Настройка временных профилей
- 018** Приступайте к работе
- 018** Если вам нужна помощь



Mit dem Netzwerk verbinden



Nachdem Ihr Installateur Ihr free@home-System installiert hat, muss der System Access Point ein Funknetz aufbauen, über das Sie von Ihrem Smartphone oder Tablet alle Funktionen steuern können.

- » Installieren Sie auf Ihrem Tablet die kostenlose App „free@home“ aus dem App Store (für iOS) oder aus dem Google Play Store (für Android).
- » Kontrollieren Sie, ob die linke LED des System Access Point grün leuchtet.

- » Drücken Sie gegebenenfalls die linke Taste und warten Sie, bis die LED durchgängig leuchtet.
- » Stellen Sie in den Netzwerkeinstellungen Ihres Tablets das Funknetz auf „Sys-APXXX“ ein. Das Tablet verbindet sich nun direkt mit dem System Access Point.

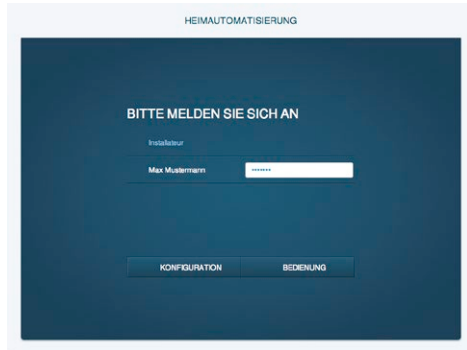
Konfiguration und Bedienung

Das System unterscheidet zwischen zwei Arten der Benutzung:

- Konfigurations-Modus. In diesem Modus können Sie alle Einstellungen vornehmen und neue Benutzer einrichten sowie die Netzwerkeinstellungen anpassen.
- Bedienungs-Modus. In diesem Modus können Sie alle Geräte und Szenen starten und stoppen. Sofern Sie keine Einstellungen vornehmen möchten, sollten Sie Ihr free@home immer in diesem Modus bedienen.

Der Administrationsmodus dient dem Installateur zum Einrichten des Systems. Der Administrationsmodus kann nur vom Installateur angepasst werden.

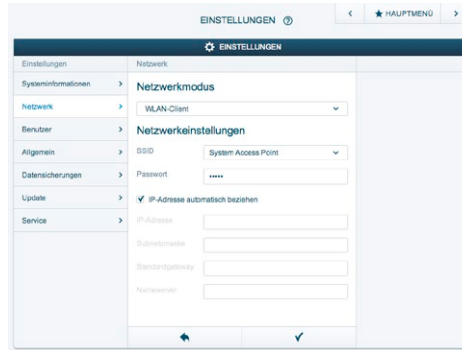
Anmelden



- » Starten Sie die App „free@home“.
- » Tippen Sie auf Ihren Benutzernamen und geben Sie Ihr Passwort ein.

Falls Sie sich zum ersten Mal anmelden, geben Sie ein selbst gewähltes Passwort zweimal ein.

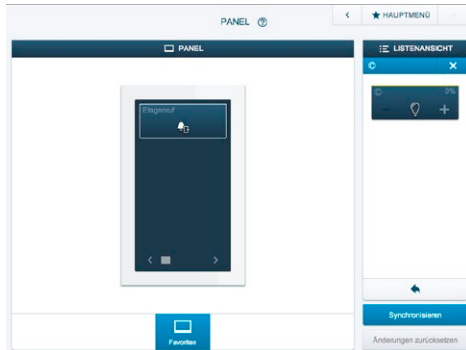
Netzwerk einstellen



- » Tippen Sie auf „Konfiguration“.
- » Tippen Sie auf „Einstellungen“.
- » Tippen Sie auf „Netzwerk“.
- » Aktivieren Sie „WLAN-Client“ im Netzwerkmodus.
- » Tragen Sie „System Access Point“ als Funknetzname (SSID) ein.
- » Tragen Sie ein Passwort ein, um den unberechtigten Zugriff zu verhindern.
- » Aktivieren Sie „IP-Adresse automatisch beziehen“.

- » Tippen Sie auf das Häkchen, um die Einstellungen zu übernehmen.
- » Beenden Sie die App „free@home“.
- » Verbinden Sie Ihr Tablet in den Netzwerkeinstellungen mit Ihrem Heimnetzwerk. Die App verbindet sich automatisch über Ihr Heimnetz mit dem System Access Point.
- » Falls Sie keine Verbindung mit dem System Access Point haben, streichen Sie mit dem Finger vom linken Bildschirmrand der App zur Mitte.
- » Tippen Sie auf das Symbol „Zahnrad“ (⚙️).
- » Tippen Sie auf „Reconnect“. Sobald der System Access Point erkannt wird, zeigt die App ein Häkchen neben dem Namen des System Access Point an.

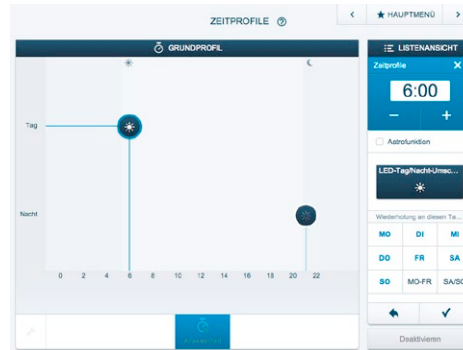
Ihre Favoriten anlegen



Häufig benutzten Funktionen können Sie als Favoriten anlegen.

- » Tippen Sie auf „Konfiguration“.
- » Tippen Sie auf „Panel“.
- » Wählen Sie das gewünschte Stockwerk.
- » Tippen Sie auf das Symbol des Geräts oder der Szene.
- » Ziehen Sie das Gerät oder die Szene in die Favoritenleiste.
- » Tippen Sie auf „Synchronisieren“.

Zeitprofile anpassen



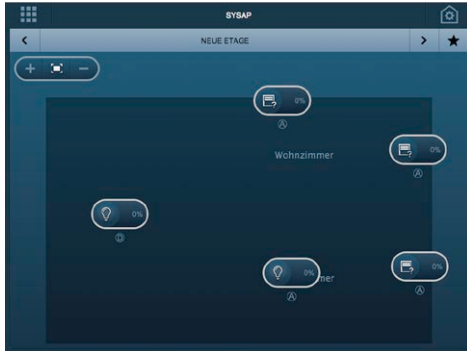
Falls Sie Geräte zeitabhängig steuern möchten, können Sie die jeweiligen Zeitprofile Ihren Bedürfnissen anpassen. Damit legen Sie fest, zu welcher Tageszeit und zu welchem Datum die Geräte geschaltet werden.

- » Tippen Sie auf „Konfiguration“.
- » Tippen Sie auf „Zeitsteuerung“.
- » Wählen Sie das gewünschte Stockwerk.
- » Tippen Sie auf den gewünschten Raum.
- » Tippen Sie auf den Namen des Geräts.

- » Wählen Sie das Symbol für das Ein- oder Ausschalten aus.
- » Verschieben Sie das markierte Symbol zum gewünschten Zeitpunkt. Optional können Sie den gewünschten Zeitpunkt auch im Feld „Verschiebung“ mit „+“ oder „-“ anpassen.
- » Geben Sie die gewünschten Wochentage an, an denen geschaltet werden soll.
- » Tippen Sie auf das Häkchen, um die Einstellungen zu übernehmen.

Legen Sie los

Sollten Sie Hilfe benötigen



Sollten Sie während der Konfiguration Hilfe benötigen, können Sie auf die Installationshandbücher oder die Onlinehilfe zurückgreifen.

- » Tippen Sie auf das Symbol „Hilfe“ (?) in der Navigationsleiste.
- » Tippen Sie auf „Inhaltsverzeichnis“ und wählen Sie den gewünschten Abschnitt.

- » Tippen Sie auf „Bedienung“.
- » Tippen Sie auf das Pfeilsymbol (➡) und wechseln Sie damit zum nächsten Stockwerk. Optional können Sie auf das Symbol „Würfel“ (⌘) in der Navigationsleiste tippen.
- » Wählen Sie im entsprechenden Stockwerk das gewünschte Gerät aus.

Verbinding met het netwerk



Nadat uw installateur uw free@home-systeem heeft geïnstalleerd, moet het System Access Point een radiografisch netwerk opbouwen waarbinnen u met uw smartphone of tablet alle functies kunt besturen.

- » Installeer de gratis app “free@home” uit de App Store (voor iOS) of uit de Google Play Store (voor Android) op uw tablet.
- » Controleer of de linker led van het System Access Point groen brandt.
- » Druk eventueel op de linkertoets en wacht

totdat de led continu brandt.

- » Zet in de netwerkinstellingen van uw tabel het radiografische netwerk op “SysAPXXX”. De tablet maakt nu verbinding met het System Access Point.

Configuratie en bediening

Het systeem maakt een onderscheid tussen twee gebruikswijzen:

- Configuratiemodus. In deze modus kunt u alle instellingen aanpassen, nieuwe gebruikers configureren en netwerkinstellingen aanpassen.
- Bedieningsmodus. In deze modus kunt u alle apparaten en scènes starten en stoppen. Als u geen instellingen wilt aanpassen, zou u uw free@home altijd in deze modus moeten bedienen.

De administratiemodus is bedoeld voor het configureren van het systeem door de installateur. De administratiemodus kan alleen door de installateur worden aangepast.

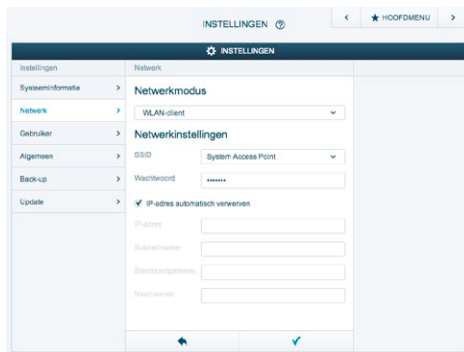
Aanmelden



- » Start de app “free@home”.
- » Tik op uw gebruikersnaam en voer uw wachtwoord in.

Als u zich voor het eerst aanmeldt, voert u twee keer een door u gekozen wachtwoord in.

Netwerk instellen



- » Tik op “Configuratie”.
- » Tik op “Instellingen”
- » Tik op “Netwerk”.
- » Activeer “WLAN-client” in de netwerkmodus.
- » Vul “System Access Point” in als naam van het radiografische netwerk (SSID).
- » Voer een wachtwoord in om onbevoegde toegang te voorkomen.
- » Activeer “IP-adres automatisch verwerven”.
- » Tik op het vinkje om de instellingen toe te

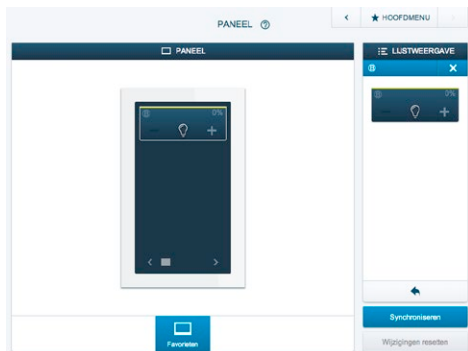
passen.

- » Beëindig de app “free@home”.
- » Verbind uw tablet in de netwerkinstellingen met uw thuisnetwerk.

De app maakt automatisch via uw thuisnetwerk een verbinding met het System Access Point.

- » Als u geen verbinding met het System Access Point heeft, veegt u met uw vinger van de linker rand van het beeldscherm van de app naar het midden.
- » Tik op het symbool “tandwiel” (⚙️).
- » Tik op “Reconnect”. Als het System Access Point wordt herkend, toont de app een vinkje naast de naam van het System Access Point.

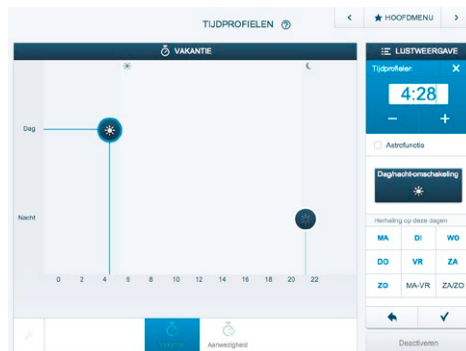
Favorieten aanleggen



Vaak gebruikte functies kunt u als favorieten aanleggen.

- » Tik op “Configuratie”.
- » Tik op “Paneel”.
- » Selecteer de gewenste etage.
- » Tik op het symbool van het apparaat of de scène.
- » Sleep het apparaat of de scène naar de favorietenbalk.
- » Tik op “Synchroniseren”.

Tijdprofielen aanpassen



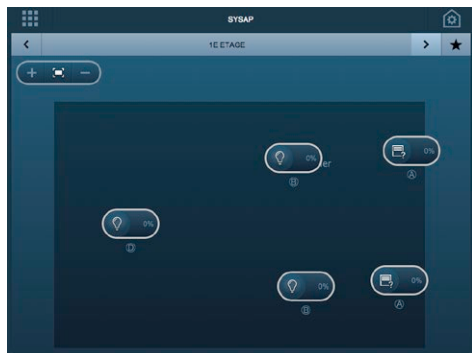
Als u apparaten tijdafhankelijk wilt besturen, kunt u de bijbehorende tijdprofielen aanpassen aan uw wensen. Zo legt u vast op welke tijd van de dag en op welke datum de apparaten worden geschakeld.

- » Tik op “Configuratie”.
- » Tik op “Tijdsturing”.
- » Selecteer de gewenste etage.
- » Tik op de gewenste ruimte.
- » Tik op de naam van het apparaat.

- » Kies het symbool voor het in- en uitschakelen.
- » Sleep het gemarkeerde symbool naar het gewenste tijdstip. Optioneel kunt u het gewenste tijdstip ook in het veld “Verschuiving” met “+” of “-” aanpassen.
- » Geef de gewenste weekdays aan, waarop moet worden geschakeld.
- » Tik op het vinkje om de instellingen toe te passen.

Beginnen

Als u hulp nodig heeft



Als u tijdens de configuratie hulp nodig heeft, kunt u de installatiehandboeken of de online-hulp raadplegen.

- » Tik op het symbool “Help” (?) op de navigatiebalk.
- » Tik op “Inhoudsopgave” en kies het gewenste deel.

- » Tik op “Bediening”.
- » Tik op het pijlsymbool (➤) en ga zo naar de volgende etage. Optioneel kunt u op het symbool “kubus” (⌘) op de navigatiebalk tikken.
- » Selecteer op de etage het gewenste apparaat.

Connection with the network



After your fitter has installed your free@home system, the System Access Point must set up a radio network to enable you to control all functions via smartphone or tablet.

- » Install the free "free@home" app from the App Store (for iOS) or from the Google Play Store (for Android).
- » Check whether the left LED of the System Access Point lights up green.
- » If necessary, press the left button and wait until the LED lights up permanently green.

» In the network settings of your tablet, set the radio network on "SysAPXXX". The tablet will now connect itself directly with the System Access Point.

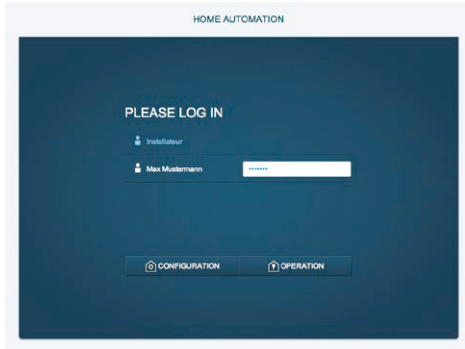
Configuration and operation

The system differentiates between two operating modes:

- Configuration mode. In this mode you can configure all settings, create new users and adjust the network settings.
- Operating mode. In this mode you can start and stop all devices and scenes. You should always operate your free@home in this mode if you do not wish to make any settings,

The administration mode serves the fitter for setting up the system. This mode can only be adjusted by the fitter.

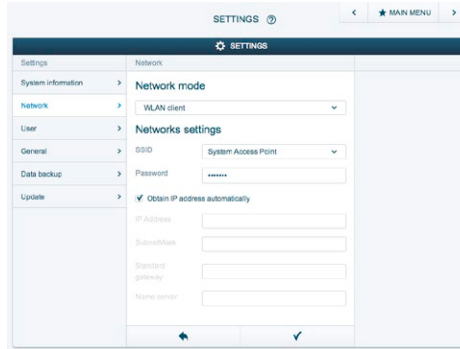
Login



- » Start the "free@home" app.
- » Tip on your user name and enter your password.

If this is your first login, enter the password you have chosen twice.

Setting the network



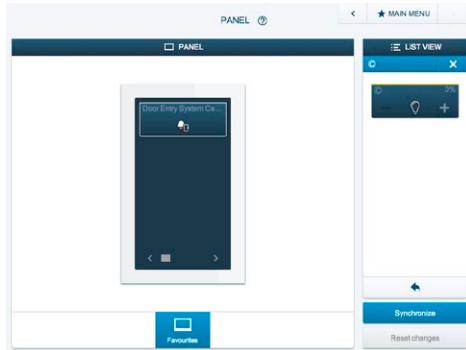
- » Tip on "Configuration".
- » Tip on "Settings".
- » Tip on "Network".
- » Activated the "WLAN client" in the network mode.
- » Enter the "System Access Point" as name for the radio network (SSID).
- » Enter a password to prevent unauthorized access.
- » Activate "Obtain IP address automatically".
- » Tip on the tick to take over the settings.

- » Quit the "free@home" app.
- » Connect your tablet in the network settings with your home network.

The app automatically connects itself with the System Access Point via your home network.

- » If you are not connected with the System Access Point, swipe your finger from the left edge of the screen of the app to the centre.
- » Tip on the "Toothed-wheel" icon (⚙️).
- » Tip on "Reconnect". As soon as the System Access Point is recognized the app displays a tick next to the name of the System Access Point.

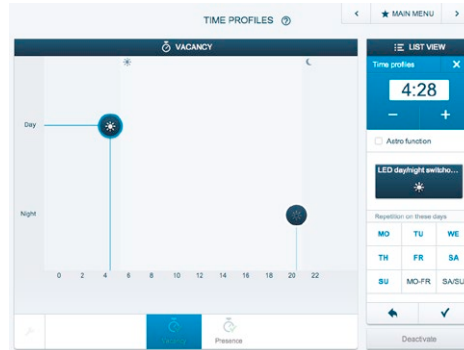
Creating your favourites



Frequently used functions can also be created as favourites.

- » Tip on "Configuration".
- » Tip on "Panel".
- » Select the desired floor.
- » Tip on the icon of the device or the scene.
- » Pull the device or the scene into the favourites bar.
- » Tip on "Synchronize".

Adapting time profiles



If you wish to control the device based on time, you can adapt the respective time profiles to your requirements. This specifies at which time of the day and date the devices are to be switched.

- » Tip on "Configuration".
- » Tip on "Timing".
- » Select the desired floor.
- » Tip on the desired room.
- » Tip on the name of the device.

- » Select the icon for switching on or off.
- » Shift the icon to the desired time of day. As an option you can also adjust the desired time of day in field "Shifting" with "+" or "-".
- » Enter the desired weekday on which switching is to take place.
- » Tip on the tick to take over the settings.

Now start

If you need help



If you require assistance during configuration, you can check the installation manuals or use the online Help.

- » Tip on the "Help" (?) icon in navigation bar.
- » Tip on "Table of contents" and select the desired section.

- » Tip on "Operation".
- » Tip on the arrow icon (➡) and change to the next floor. As an option you can also tip on the "Cube" icon (📦) in the navigation bar.
- » Select the desired device on the corresponding floor.

Соединение с сетью



После того как монтажник закончит установку системы free@home, точка доступа System Access Point создаст радиосеть, по которой вы сможете управлять всеми функциями, используя ваш смартфон или планшет.

» Установите на свой планшет бесплатное приложение «free@home» из App Store (для iOS) или из Google Play Store (для Android).

- » Убедитесь, что на System Access Point левый светодиод горит зеленым светом.
- » Если нет, нажмите левую кнопку и дождитесь постоянного свечения светодиода.
- » В сетевых настройках планшета выберите сеть «SysAPXXX». Теперь ваш планшет подключен напрямую к System Access Point.

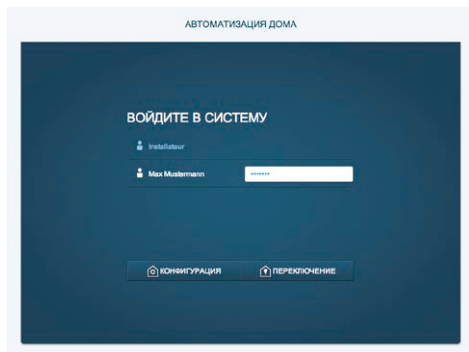
Настройка и управление

Система предусматривает два варианта использования:

- Режим конфигурации. В этом режиме можно изменять установки, создавать новых пользователей и редактировать сетевые настройки.
- Режим управления. В этом режиме вы можете запускать и останавливать все устройства и сценарии. Этот режим следует использовать во всех случаях, за исключением настройки free@home.

Режим администратора предназначен для монтажников, выполняющих наладку системы. Режим администратора доступен только монтажникам.

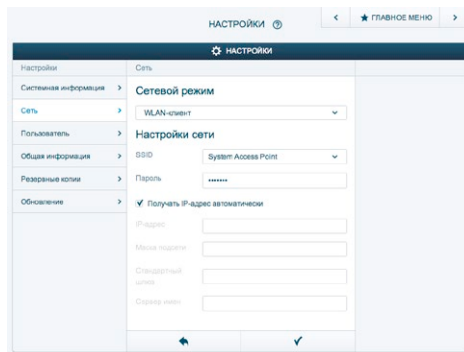
Вход



- » Запустите приложение «free@home».
- » Нажмите на своем имени пользователя и введите пароль.

Если вы входите в систему впервые, введите выбранный вами пароль дважды.

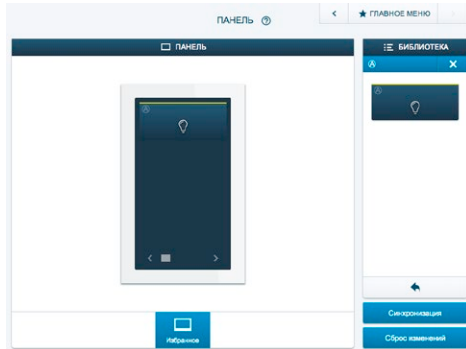
Настройка сети



- » Нажмите кнопку «Конфигурация».
- » Выберите «Настройки».
- » Выберите пункт «Сеть».
- » На вкладке сетевого режима активируйте «Клиент WLAN».
- » В качестве имени радиосети (SSID) введите «System Access Point».
- » Задайте пароль, чтобы исключить несанкционированный доступ.
- » Активируйте опцию «Автоматически получать IP-адрес».

- » Нажмите галочку, чтобы применить настройки.
- » Завершите работу приложения «free@home».
- » В сетевых настройках подключите планшет к своей домашней сети. Приложение автоматически подключится к System Access Point через вашу домашнюю сеть.
- » Если соединение с System Access Point отсутствует, проведите пальцем от левого края экрана приложения к середине.
- » Нажмите символ «Шестеренка» (⚙️).
- » Нажмите «Переподключиться». Как только System Access Point будет распознан, приложение отобразит галочку рядом с именем System Access Point.

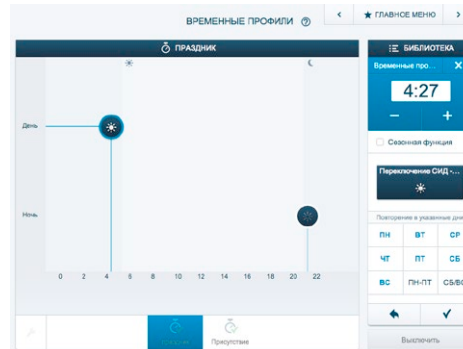
Избранное



Часто используемые функции вы можете добавить в избранное.

- » Нажмите кнопку «Конфигурация».
- » Нажмите «Панель».
- » Выберите нужный этаж.
- » Нажмите символ устройства или сценария.
- » Перетащите устройство или сценарий в панель избранного.
- » Нажмите «Синхронизировать».

Настройка временных профилей

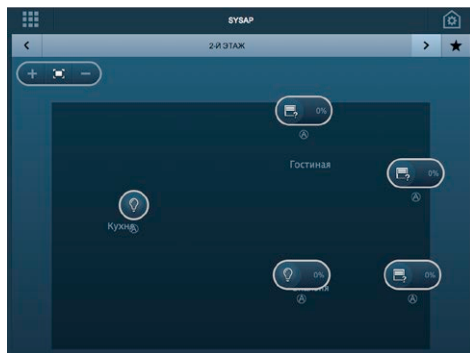


Если вы хотите управлять устройствами по таймеру, можно создать соответствующие временные профили по собственному усмотрению. Для этого задайте время и дату включения устройств.

- » Нажмите кнопку «Конфигурация».
- » Нажмите «Управление по времени».
- » Выберите нужный этаж.
- » Нажмите нужное помещение.
- » Нажмите название устройства.

- » Выберите символ включения или выключения.
- » Переместите отмеченный символ на соответствующую временную точку. Вы также можете отрегулировать временную точку в поле «Смещение», используя кнопки «+» и «-».
- » Введите дни недели, в которые требуется включение.
- » Нажмите галочку, чтобы применить настройки.

Приступайте к работе



- » Нажмите «Управление».
- » Нажмите символ «Стрелка» (➤) и перейдите на следующий этаж. Вы также можете использовать символ «Кубики» (■) в навигационной панели.
- » Выберите нужное устройство на соответствующем этаже.

Если вам нужна помощь

Если в процессе настройки вам понадобится помощь, вы можете воспользоваться справочником по установке или онлайн-справкой.

- » Нажмите символ «Справка» (?) в навигационной панели.
- » Нажмите «Оглавление» и выберите нужный раздел.

Nachdruck und fotomechanische Wiedergabe sind nur mit unserer ausdrücklichen Genehmigung gestattet.

Die Druckerzeugnisse von Busch-Jaeger informieren nach bestem Wissen, die Aussagen sind jedoch nicht rechtsverbindlich. Alle Abbildungen und Fotografien der dargestellten Produkte sind in Bezug auf Farbigkeit, Abmessungen und Ausstattung nicht verbindlich.

Die meisten Busch-Jaeger Produkte sind eingetragene Warenzeichen.

Die Angaben in diesem Katalog sind ohne Gewähr.

Änderungen und Aktualisierungen, die dem Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Alle Produkte in diesem Druckerzeugnis, die den CE-Richtlinien entsprechen, tragen auf der Verpackung und dem Produkt die entsprechende Kennzeichnung.

© 2014 ABB AG

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm, print, digitale bestanden, verspreiding op het internet of welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Busch-Jaeger Elektro GmbH of ABB b.v.

Hoewel aan de samenstelling van deze uitgave de grootste zorg werd besteed, is het niet uitgesloten dat toch foutieve gegevens zijn opgenomen. Voor de eventueel hieruit voortvloeiende gevolgen wijzen Busch-Jaeger Elektro GmbH en ABB b.v. elke aansprakelijkheid van de hand. Ook aan de op de afbeeldingen en foto's afgebeelde kleuren, afmetingen en uitvoeringen van de producten kunnen geen rechten ontleend worden.

De meeste producten van Busch-Jaeger zijn gedeponeerde handelsmerken.

De informatie in deze catalogus wordt onder voorbehoud verstrekt.

Dit voorbehoud geldt voor wijzigingen en aanpassingen ten behoeve van de vooruitgang.

Bij alle in dit document beschreven producten, die voldoen aan de CE-richtlijnen, wordt dit aangegeven op de verpakking.

© 2014 ABB AG

Reprinting and photomechanical reproduction is permitted only with our express approval.

The printed material from Busch-Jaeger to the best of our knowledge informs; it is, however, not legally binding. All illustrations and photos of the displayed products are not binding with regard to chromaticity, dimensions and equipment.

The majority of Busch-Jaeger products are registered trademarks.

All information in this catalogue is supplied without liability.

Changes and updates which serve the purpose of progress are reserved.

All products in this printed material, which conform to CE directives, carry the appropriate identification on the package or on the product.

© 2014 ABB AG

Перепечатка и фотомеханическое воспроизведение допускаются только с нашего явного разрешения.

Печатные материалы Busch-Jaeger предоставляют добросовестно подобранную информацию. Тем не менее, высказывания не имеют обязательной силы. Все изображения и фотографии представленных изделий не являются обязательными относительно реальных цветов, размеров и комплектации.

Большинство изделий Busch-Jaeger являются зарегистрированными торговыми марками.

Информация в настоящем каталоге предоставляется без гарантий.

Мы оставляем за собой право на внесение изменений и обновлений в рамках развития продукции.

Все изделия из данного печатного издания, соответствующие директивам CE, снабжены полагающийся маркировкой, в том числе и на их упаковке.

© 2014 ABB AG

Kontakt

Contact

Contact

Контакты

Ein Unternehmen der ABB-Gruppe

A member of the ABB Group

A member of the ABB Group

Предприятие группы компаний ABB

Busch-Jaeger Elektro GmbH
Postfach
58505 Lüdenscheid

ABB b.v.
Postbus
58505 Lüdenscheid

Busch-Jaeger Elektro GmbH
PO Box
58505 Lüdenscheid

Busch-Jaeger Elektro GmbH
п/я
58505 Lüdenscheid (Люденшайд)

Freisenbergstraße 2
58513 Lüdenscheid

Freisenbergstraße 2
58513 Lüdenscheid

Freisenbergstraße 2
58513 Lüdenscheid

Freisenbergstraße 2
58513 Lüdenscheid (Люденшайд)

www.BUSCH-JAEGER.com
info.bje@de.abb.com

www.BUSCH-JAEGER.com/nl
info.lowvoltageproducts@nl.abb.com

www.BUSCH-JAEGER.com
info.bje@de.abb.com

www.BUSCH-JAEGER.com
info.bje@de.abb.com

Zentraler Vertriebsservice:
Tel. +49 (0)2351 956-1600
Fax +49 (0)2351 956-1700

Centrale verkoopservice:
Tel. **+49 (0)2351 956-1600**
Fax +49 (0)2351 956-1700

Central sales service:
Tel. +49 (0)2351 956-1600
Fax +49 (0)2351 956-1700

Центральная служба отдела сбыта:
тел. +49 (0)2351 956-1600
факс +49 (0)2351 956-1700

Power and productivity
for a better world™

